

"WOMEN'S THEME" IN THE CRIMEAN TATAR POETRY OF THE LATE XIX - EARLY XX CENTURIES

Memetova L.A. (Russian Federation) Email: Memetova542@scientifictext.ru

*Memetova Lilya Ayderovna – PhD in Philology, Researcher,
CRIMEAN TATAR AND CRIMEAN ETHNOS PHILOLOGY HISTORY AND CULTURE RESEARCH INSTITUTE,
SIMFEROPOL*

Abstract: *the article is devoted to the study of the "woman's theme" in the Crimean Tatar poetry of the late XIX - early XX centuries. The origins of woman emancipation in Crimea at the turn of the 19th and 20th centuries is analyzed by the author. The problem of woman education is seen through the prism of the creativity of individual Crimean Tatar poets. The article provides an integrated approach to the study of the "woman's theme". Through the analysis of works, authors' attitude to the problem is determined and identified their role in the struggle for the rights and freedoms of women and their education.*

Keywords: *Crimean Tatar poetry, women's theme, education.*

«ЖЕНСКИЙ ВОПРОС» В КРЫМСКОТАТАРСКОЙ ПОЭЗИИ КОНЦА XIX – НАЧАЛА XX ВВ.

Меметова Л.А. (Российская Федерация)

*Меметова Лилия Айдеровна – кандидат филологических наук, научный сотрудник,
Научно-исследовательский институт крымскотатарской филологии, истории и культуры этносов Крыма,
г. Симферополь*

Аннотация: *статья посвящена исследованию «женского вопроса» в крымскотатарской поэзии конца XIX – начала XX вв. Автором анализируются истоки женской эмансипации в Крыму на рубеже XIX – XX вв. Проблема женского образования рассматривается сквозь призму творчества отдельных крымскотатарских поэтов. В статье реализуется комплексный подход по изучению «женского вопроса». Посредством анализа произведений определяется отношение авторов к проблеме и обозначается их роль в борьбе за права и свободы женщин, женское образование.*

Ключевые слова: *крымскотатарская поэзия, женский вопрос, образование.*

Крымскотатарская литература конца XIX – начала XX вв. - одна из светлых и эпохальных страниц в истории развития национального художественного слова. В этот период крымскотатарская литература совместно с другими тюркскими литературами вступила в новый этап своего развития. Поэтическое искусство периода генерировалось под воздействием мировых прогрессивных тенденций и знаменовало начало новаторской творческой традиции, демонстрировало диверсификацию общественного сознания и явилось воплощением концептуальных взглядов эпохи.

Тематика и проблематика крымскотатарской поэзии конца XIX – начала XX вв. диктовались социальной действительностью. Единой детерминантной в творческих экспериментах стихотворцев выступала просветительская мысль. Наряду с вопросами народного образования, земельного права, классовых взаимоотношений особо остро поднимался женский вопрос.

Первым автором, развившим данную тематику в своих произведениях, конечно же, был И. Гаспринский. В своей статье «Обучение девочек» он писал: «В жизни мусульманских обществ немало уродливых явлений, которые поддерживаются вопреки здравому смыслу и самому шариату, традицией и господством обычая. Одним из таких грустных явлений надо признавать полное игнорирование воспитания и обучения девочек. Когда кое-что в этом направлении делается для мальчиков, девочки совсем забываются; даже говорят, что им ничего не надо знать!» [1, с. 45]. Он активно апеллировал к этому вопросу и в ряде других своих научно-популярных произведений, обращал внимание на то, что женщина несправедливо подвергнута фанатичным догмам лже-шариата, она равно имеет право на свободу, образование, интеллектуальное развитие и полноценную реализацию своей личности.

Идеи мыслителя были подхвачены его воспитанниками и последователями. В печатных изданиях начала XX века встречаются различные публикации по теме женской эмансипации. В крымскотатарской поэзии конца XIX – начала XX вв. эта проблема нашла отражение в творчестве многих поэтов. К ней обращаются У. Ш. Тохтаргазы, А. Чергеев, Дж. Керменчикли, Я. Шакир-Али, Х. Одабаш, М. Ниязий, У. Сами.

Поэты выступали с критикой консервативных устоев и призывали переоценить взгляды на роль женщины в семье и обществе. Так, в поэме А. Чергеева «Судьба» («Такъдир») центральной фигурой является образ девушки Эсмы – дочери состоятельного мурзы, чрезмерно опекаемой родителями. Вопрос замужества также решается ее отцом.

Дюн бабасы шеэрге гидип, нишангъа алмыш оны сатын [5, с. 67].

Построчный перевод:

Вчера отец поехав в город, засвтал ее.

Однако брак по расчету девушку не удовлетворяет, она высказывается против устоявшихся предрассудков и поднимает вопрос равенства мужчин и женщин.

От лица Эмы поэт высказывает свою точку зрения на проблему семейных взаимоотношений, критикует бесправное положение женщины, осуждает несправедливость и грубость по отношению к ней.

Не менее остро звучит женский вопрос в творчестве У.Ш. Тохтаргазы. По мнению поэта, женщина также должна получать полноценное образование, т.к. на нее возлагается основная ответственность по воспитанию будущего поколения.

Мектеп иле ашланьырса валиделер,

Сонъра догъар онлардан инсанзаделер [4, с. 27].

Построчный перевод:

Школой должны воспитываться матери,

Потом у них будет здоровое потомство.

Тохтаргазы был сторонником прогрессивных идей И. Гаспринского, а также активным борцом за цивилизационное развитие своего народа. Он считал, что только образованная девушка сможет стать хорошей матерью и правильно воспитать своих детей. «Если каждая девочка будет учиться, то она как дочка родителей, как сестра, как будущая хозяйка, будущая мать будет составлять радость для всего общества» [3, с. 140].

Судьбе крымской мусульманки, ее социальному статусу и просвещению огромное значение уделяется и в творчестве Дж. Керменчикли. «В стихотворениях и статьях он с тревогой спешит довести до читателя причины возникновения иррациональных ситуаций в жизни мусульманки, сравнивает женщину с невежественным, неуверенным в своих силах бесправным существом» [2, с. 68]. Однако еще в недавнем прошлом социальные функции и семейное положение крымскотатарской женщины и девушки определялись совершенно иной идеологией. По данным исследователей (Ю. Кандым, Г. Абдуллаева, В. Возгрин, З. Озьдем) средневекового Крыма крымскотатарская женщина всегда имела равные права с мужчиной: она получала образование, была грамотной, имела свободы в общественной жизни, участвовала в управлении государством.

В творчестве Дж. Керменчикли мы видим отчаяние поэта, связанное с утратой крымской мусульманки своего статуса. Поэт задается вопросом, почему ранее активно принимавшая участие в общественной жизни, бесстрашная и сильная крымскотатарская женщина сегодня находится в удручающем положении. Ее психологическое состояние настолько подавлено, что она не имеет права даже возразить против явлений, причиняющих ей страдания и боль. Дж. Керменчикли старается ее пробудить, объяснить, что уже настало другое время, сменились приоритеты, что современный мир требует иного взгляда на многие явления в жизни.

Ат башынъдан бу къоркъунч кефинни,

Етишир бу сюрдигинъ коръмеден.

Ольдюктен сонъ кефин кийип тоярсынъ,

Артыкъ кийме бу кефинни ольмезден!

Къум ашаян оръдек киби юресинъ,

Аякъларынъ къыйышмыш сюрюнмеден.

Юзунъде къан, ичинъде къан къалмамыш,

Етишир! Чыкъ! Бу къаранлыкъ больмеден!.. [2, с. 72.]

Построчный перевод:

Сорви с головы этот страшный саван,

Хватит жить в неведении.

После смерти им еще насытисься,

Не одевай его больше до смерти!

Ты ходишь, как утка, уткнувшись в песок,

Ноги твои скривились от спотыканий,

Бледно лица и бессильно,

Хватит! Выходи! Из темной перегородки! ...

Малограмотность и темноту крымскотатарской женщины поэт отождествляет с саваном, призывает ее сбросить его и по-новому посмотреть на мир. С эмоциональностью и порывом он говорит мусульманке: «Ты умираешь из-за невежества, а вместе с тобой у тебя на руках умирают и твои дети» [6, с. 562].

Проблема прав и свобод крымскотатарской женщины, и в целом женщин Востока, была на повестке дня у интеллектуального сообщества. Просветительское движение конца XIX века, во главе которого находился реформатор И. Гаспринский, развернуло активную борьбу против алогичной догматики о

беспольности образования женщин. Зарождающаяся прогрессивная интеллигенция стала популяризировать идею справедливости, равноправия мужчин и женщин.

Пропаганда данной концепции актуально звучала в поэтическом творчестве периода. Поэты из разных аспектов трактовали острую необходимость просвещения женского населения, они создавали образы крымской мусульманки юной, молодой, зрелой, пожилой. В лице каждой из них была запечатлена грусть, страдания, сожаления. Они, выступая против бесправия мусульманской женщины, демонстрировали ее невежество как пагубность для всего народа, отмечали, что именно женщина стояла, стоит и будет стоять у истоков воспитания будущих поколений.

Список литературы / References

1. *Гаспринский И.* О национальной идее: Сборник статей / И. Гаспринский. / [Ред.-сост., вступ. статья А.Р. Эмирова; Биографическая статья В. Ганкевича; Подготовка текстов и примечания М. Алимовой]. Симферополь: ИД «Стилос». «Полуостров», 2010. 112 с.
2. *Киримов Т.Н.* Творческое наследие Дж. Керменчикли (первая треть XX века): Монография / Т.Н. Киримов // Симферополь: Оджакъ, 2007. 164 с.
3. *Османов Ю.* Просветитель Востока Исмаил Гаспринский / Ю. Османов. Симферополь: Бизнес-информ, 2014. 312 с.
4. *Тохтаргъазы У.Ш.* Дюнъяда не вар? Беклериз. Эй, койлю! Тевъиди Шамиль. Миллетчилере. О недир? Байрам киме? Не керек? Келинъиз достлар! Маденият. Окъумакъ истер! Раат кечинмек. Кунеш. Чоджукъ, гит мектебе! Пара. Ашламалыйыз. Къаранлыкъ. Бир факъирнинъдуасы. Язмам артыкъ. Моллалар проекти [Пьеса] / У.Ш. Тохтаргъазы. Саадет ичюн. [Тертип эткенлер А. Алтанлы, Ш. Алядин, Ю. Болат]. Ташкент, 1976. С. 7-52.
5. *Чергеев А.* Аджи Ислям Молла. Такъдир. Йыл дёнюми / Саадет ичюн / Чергеев А. [Тертип эткенлер А. Алтанлы, Ш. Алядин, Ю. Болат]. Ташкент, 1976. С. 54-76.
6. Millet cevherleri: N. Çelebicihan: C. Seydahmet: H-S. Ayvazov: H. Odabaş: O. Murasov: C. Kermeñikli: A. Qadrizade: 1917-1920 ss.”Millet “ gazetasında basılğan edebiy-publitsistik eserler. Hrestomatiya / [tertip etici T. N. Kirimov]. Simferopol, 2012. 704 s.